

WOODEN PHILIPPIANS

¹¹Paul and Timothy, servants of-Christ Jesus, to-all the saints in Christ Jesus the-ones being in Philippi with elders and deacons. ²Grace to-you and peace from God (the) Father of us and (the) Lord Jesus Christ.

³I-thank the God of-me at every [the] remembrance of-you, ⁴always making [the] prayer with joy in every prayer of-me for all of-you, ⁵over the fellowship of-you in the gospel from the first day until the now, ⁶confident with-respect-to-this- very-thing that the One having begun in you (a) good work will-keep-perfecting (it) until (the) day of-Christ Jesus, ⁷even-as it-is right for-me to-think on-behalf-of you all on-account-of [the] me to-have you in the heart, and in the bonds of-me and in the defense and confirmation of-the gospel, you all being sharers-with me of-[the]-grace. ⁸For [the] God (is) witness of-me, as I-long-for you all in (the) affections of-Christ Jesus. ⁹And this I-pray, in-order-that the love of-you still more and more may-increase in knowledge and all insight, ¹⁰unto [the] your approving the excellent things, in-order-that you-may-be sincere and of clear conscience unto (the) day of-Christ, ¹¹filled-with (the) fruit of-righteousness, the-one through Jesus Christ unto (the) glory and praise of-God.

¹²Now I-want you to-know, brothers, that the-things according-to me have-come more to (the) progress of-the gospel, ¹³so-that the bonds/imprisonment of-me became manifest in Christ in the whole Praetorium and (in) all the rest; ¹⁴and the more of-the brothers having-trusted in (the) Lord because-of-the bonds of-me, dare to-speak the word more-fearlessly.

¹⁵Some are-preaching [the] Christ even on-account-of spite and strife, and some also on-account-of good-will. ¹⁶The-ones (do it) out-of love, knowing that I-am-set for (the) defense of-the gospel, ¹⁷but the-others preach [the] Christ out-of selfish-rivalry, not sincerely, thinking to-raise-up trouble for-the bonds/imprisonment of-me. ¹⁸For what? Only that in-every-way, whether in-pretense or in-truth, Christ is-being-preached, and in this I-rejoice. But I[↓] also [↓]will-rejoice, ¹⁹for I-know that this will-lead-out for me into deliverance through the prayer of-you and support of-the Spirit of-Jesus Christ ²⁰accordiing-to the deep-desire and hope of-me that in nothing will-I-be-ashamed; but in all boldness as always also now, Christ will-be-held- in-high-honor in the body of-me, whether by life or by death. ²¹For to-me [the] to-live (is) Christ and [the] to-die is gain. ²²But if [the] to-live is in (the) flesh, this to-me (is the fruit of-labor, and I-do[↓] not [↓]know what I-will choose. ²³Now I-am-under-tension of the two, having the desire to the departing and being with Christ, [for] that (is) better, more by-much. ²⁴But [the] remaining in the flesh (is) more-necessary on-account-of you. ²⁵And persuaded in-respect-to-this, I-know that I-will-remain and will-remain-with you all unto the progress of-you and joy of-the faith; ²⁶in-order-that the

ground-for-pride of-you will-increase in Christ Jesus in me through [the] my presence again with you.

²⁷Only conduct yourselves worthily of-the gospel of-[the] Christ, in-order-that, whether coming and seeing you or being-away, I-may-hear the-things about you that you-are-standing-firm in one spirit, with-onemind, striving-together in-the faith of-the gospel ²⁸and not alarmed in anything by the opponents, which is for-them (an) indication of-destruction, but of-(the)-salvation of-you and this from God; ²⁹because to-you the-thing was-granted on-behalf-of Christ, not only [the] to-believe in him but also [the] to-suffer on-behalf-of him, ³⁰having the same struggle that you saw in me and now hear in me.

2:¹So if (there is) any encouragement in Christ, if any comfort of-love, if any fellowship of-(the)-Spirit, if any affection and compassion, ²make-↓ the joy of-me ↓full in-order-that you-may-have-in-mind the same thing, having the same love, united-in-spirit, intending the one purpose, ³(doing) nothing according-to selfishness, nothing according-to empty-conceit, but with-[the] humility considering one-another more-important than-yourselves, ⁴each-one not looking-at the-things of yourselves, but [also]^{ms} everyone the-things of-others. ⁵Have-↓ this ↓attitude in you that (was) also in Christ Jesus, ⁶who, being in (the) form of-deity, did-↓ not ↓consider [the] being equal to-God (a) clung-to-thing, ⁷but emptied himself, having-taken (the) form of-(a)-servant, having-been in (the) likeness of-man, and having-been-found in-form like (a) man, ⁸he-humbled himself, becoming obedient unto death, even (the) death of-(a)-cross. ⁹Wherefore also [the] God exalted him and gave to-him the name [the] above every name, ¹⁰in-order-that at the name of-Jesus every knee would-bend of-heavenly-ones and earthly-ones and subterranean-ones, ¹¹and every tongue would-confess that Jesus Christ (is) Lord to (the) glory of-God (the) Father.

¹²So, my beloved, even-as you-↓ always ↓obeyed, not as in the presence of-me only, but now more by-much in the absence of-me, with fear and trembling, work-out [the] your salvation. ¹³For God is the-One working in you both the willing and the doing for the/his good-pleasure (of him). ¹⁴Do all-things without grumblings and arguings, ¹⁵in-order-that you-may-be blameless and innocent, children of-God faultless in-the-midst-of (a) crooked generation and perverse, among whom you-shine as lights in (the) world, ¹⁶holding-firmly-onto (the) word of-life, unto glorying to-me in (the) day of-Christ, that I-did-↓ not ↓run in vain or labor in vain. ¹⁷But even if I-am-poured-out-as-(a)-drink-offering on the altar and service of-the faith of-you, I-rejoice and rejoice-with you all. ¹⁸And you also the same-way rejoice and rejoice-with me.

¹⁹But I-hope in (the) Lord Jesus to-send Timothy to-you in-order-that I-also may-be-encouraged, having-known the-things about you. ²⁰For I-have nobody like-minded who will-↓ sincerely ↓be-concerned-about the-things about you. ²¹For the-ones all seek the-things of-themselves, more-than the-things of-Jesus Christ. ²²But you-now the proven-value of-him that

like (a) child to-(a)-father he-served with me in the gospel. ²³So I-hope to-send this-one as[↓] soon [↓]as² I-see the-things about me, ²⁴and I-am-confident in (the) Lord that I[↓] myself [↓]will-come soon also.

²⁵Now I-considered (it) necessary to-send to you Epaphroditus, the brother and fellow-worker and fellow-soldier of-me and messenger of-you and minister of-the need of-me, ²⁶because he-was longing-for you all and being-anxious because you-heard that he-was-sick. ²⁷For indeed he-was-sick near death, but [the] God was-merciful-to him, and not to-him only, but also to-me in-order-that I-might[↓] not [↓]have grief upon grief. ²⁸So more-eagerly I- sent him in-order-that, having-seen him again, you-might-rejoice and-I might-be less-grieved. ²⁹So welcome him in (the) Lord with all joy and have [the] such in-high-regards, ³⁰because he-came-close to death because-of the work of-Christ, having-risked the life (of-him) in-order-that he-might-fill-up the remaining-things of-you of-the service to-me.

3:¹Finally/As-a-result², my brothers, rejoice in (the) Lord. To-write the same-things to-you (is) not troublesome to me, but/and (is is) safe for you. ²Watch-out-for the dogs; watch-out-for the evil doers; watch-out-for the mutilation/false-circumcision. ³We are the circumcision, the-ones serving (the) Spirit of-God and taking-pride in Christ Jesus and not putting-confidence in (the) flesh, ⁴although I having confidence even in (the) flesh if anybody else seems to-put-confidence in (the) flesh, I more. ⁵With-respect-to circumcision (the) eighth-day, of (the) nation of-Israel, of-(the) tribe of-Benjamin, (a) Hebrew of Hebrews, according-to (the) Law (a) Pharisee, ⁶according-to zeal persecuting the church, according-to (the) righteousness the-one in (the) Law being blameless. ⁷I^{ms}But^{ms} whatever-things were to-me gains—these I-consider loss on-account-of [the] Christ. ⁸But more-than-that I[↓] also [↓]consider all-things to-be loss on-account-of the surpassing-thing of-the knowledge of-Christ Jesus the Lord of-me, on-account-of whom I-lost [the] all-things, and consider (them) garbage in-order-that I-might-gain Christ ⁹and be-found in him, not having my-own righteousness, the-one from law, but the-one through trust of-Christ, the righteousness from God on-the-basis-of [the] trust, ¹⁰[the] to-know him and the power of-the resurrection of-him and the fellowship of-the sufferings of-him, being conformed to-the death of-him, ¹¹if somehow I-might-attain to the resurrection [the] of-(the) dead.

¹²Not that I[↓] already [↓]obtained (it) or have[↓] already [↓]reached-the-goal, but I press-on if indeed I-might-lay-hold-of (it) for-which I-was-laid-hold-of by Christ Jesus. ¹³Brothers, I do[↓] not [↓]consider myself to-have-laid-hold-of (it); but one-thing, forgetting the-things behind and stretching-for the-things ahead, ¹⁴I-press-on according-to (the) goal for the prize of-the upward call of-[the] God in Christ Jesus. ¹⁵So as-many-as (are) mature, let-us-take[↓] this [↓]attitude; and if with-respect-to-anything you-have-(a) [↓]different [↓]attitude, [the] God will-reveal this also to-you. ¹⁶However, to-what we-attain, to-the same (level) to-conduct (ourselves).

¹⁷Brothers, be imitators of-me, and watch the-ones walking thus as you-have us (as a) pattern. ¹⁸For may walk whom many-times I-used-to-tell you, but now also I-say weeping, (they are the) enemies of-the cross of-[the] Christ, ¹⁹whose [the] end (is) destruction, whose [the] god is the/their stomach, and the glory (is) in the shame of-them, the-ones setting-their-minds-on [the] earthly-things. ²⁰For the citizenship of-us is in heaven, from which also we expectantly wait-for (a) Savior, (the) Lord Jesus Christ, ²¹who will-transform the body of-the humility of-us (to be) conformed to-the body of-the glory of-him according-to the working unto his being-able also to-subject [the] all-things to himself.

4:1So, my beloved and longed-for brothers, (the) joy and crown of-me, stand-firm thus in (the) Lord, beloved. ²I-urge Euodia and I-urge Syntyche to-have[↓] the same [↓]attitude in (the) Lord. ³Yes, I-ask you also, genuine yokefellow, help them, who struggle-together-with me in the gospel and with Clement and the rest of-(the) fellow-workers of-me, the names of-whom (are) in (the) book of-life. ⁴Rejoice in (the) Lord always. I-will-say (it) again, rejoice. ⁵Let[↓] the gentle-demeanor of-you [↓]be-known to-all men. The Lord (is) near. ⁶Worry in-respect-to-nothing, but in every [the] prayer and [the] supplication with thanksgiving make[↓] [↓]know to [the] God. ⁷And the peace of-[the] God the-one surpassing all knowledge-will-guard the hearts of-you and the minds of-you in Christ Jesus.

⁸As a result, brothers, as-many-things-as are true, as-many-things-as (are) pure, as-many-things-as (are) honorable, as-many-things-as (are) just, as-many-things-as (are)pleasing, as-many-things-as (are) worthy-of-praise, if (there is) any moral excellence, and if (there is) any-praise, think-about these-things. ⁹And the-things you- learned and received and heard and seen in me—practice these-things, and the God of-[the] peace will-be with you.

¹⁰Now I-rejoiced in (the) Lord greatly that now at last you-revived [the] concern on-behalf-of me. Indeed, because-0of which you-were-concerned, but lacked opportunity. ¹¹Not that I-am-speaking from need, for I learned to-be content in what-things I-am. ¹²I-know both to-be-in-humble-circumstance and I-know to-have-enough. In any and all-things I-have-learned-the secret both to-be-filled and to-hunger, both to abound and to-lack. ¹³I-can-do all-things in the-One enabling me. ¹⁴Nevertheless You-did well sharing-with the tribulation of-me.

¹⁵And you also know, Philippians, that in the beginning of-the gospel, when I-went-out from Macedonia, not church shared with-me in (the) matter of-giving and receiving except² you alone. ¹⁶Because even in Thessalonica both once and twice you-sent to the need to-me. ¹⁷Not that I-seek the gift, but I-seek the fruit [the-one] increasing in (the) account of-you. ¹⁸Now I-have all-things and abound. I-have-been-filled, having received from Epaphroditus the-things from you, (a) sweet aroma, (an) acceptable sacrifice, well-pleasing to-[the] God. ¹⁹And the God of-me will-supply every need of-you according-to the wealth of-him in glory in Christ Jesus. ²⁰Now to-the God and Father of-us (be) [the] glory forevermore⁵. Amen.

²¹Greet every saint in Christ Jesus. The brothers with me greet you. ²²All the saints greet you, and especially the-ones from the household of-Caesar. ²³The grace of-the Lord Jesus Christ (be) with the spirit of-you.

Virgil Warren, PhD
translator

christir.org